

Journals

No. 117

Tuesday, September 19, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 117

Le mardi 19 septembre 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–1314, 362–1321 and 362–1529 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–16;

— No. 362–1456 concerning Pearson International Airport. — Sessional Paper No. 8545–362–114–01;

— No. 362–1523 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–362–12–08;

— No. 362–1548 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545–362–115–01;

— No. 362–1572 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545–362–37–06;

— No. 362–1576 concerning the Canadian Forces. — Sessional Paper No. 8545–362–74–04;

— Nos. 362–1577 and 362–1578 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545–362–11–08.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 362–1314, 362–1321 et 362–1529 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–362–15–16;

— n^o 362–1456 au sujet de l'aéroport international Pearson. — Document parlementaire n^o 8545–362–114–01;

— n^o 362–1523 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545–362–12–08;

— n^o 362–1548 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545–362–115–01;

— n^o 362–1572 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n^o 8545–362–37–06;

— n^o 362–1576 au sujet des Forces canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545–362–74–04;

— n^{os} 362–1577 et 362–1578 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545–362–11–08.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Maloney (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — White Paper entitled "Law Enforcement and Criminal Liability". — Sessional Paper No. 8525–362–23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Maloney (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Livre blanc intitulé « Application de la loi et responsabilité criminelle ». — Document parlementaire n^o 8525–362–23.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), Bill C-494, An Act to amend the Access to Information Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casey (Cumberland—Colchester), appuyé par M. Hearn (St. John's—Ouest), le projet de loi C-494, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 30(5), Statements by Members pursuant to Standing Order 31 be taken up from 1:45 p.m. to 2:00 p.m. today, followed by the introduction of new Members and related proceedings and the 45-minute Oral Question period.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-33, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development;

And of the amendment of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Ms. St-Jacques (Shefford), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Clark (Kings — Hants).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla).

The Member, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), moved, — That, in relation to Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, not more than ten further hours shall be allotted to the consideration of the committee stage of the Bill; and

That, at the expiry of the time provided in this Order, any proceedings before the Standing Committee on Justice and Human Rights on the said Bill shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, notwithstanding les dispositions de l'article 30(5) du Règlement, les déclarations de députés aux termes de l'article 31 du Règlement se fassent aujourd'hui de 13 h 45 à 14 heures, suivies de la présentation des nouveaux députés et des formalités connexes et de la période de 45 minutes réservée aux questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-33, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable;

Et de l'amendement de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M^{me} St-Jacques (Shefford), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Clark (Kings — Hants).

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Day (Okanagan — Coquihalla).

Le député, ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), propose, — Que, relativement au projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, au plus dix autres heures soient accordées aux délibérations de ce projet de loi à l'étape du comité;

Qu'à l'expiration du temps attribué à l'étape du comité, tel qu'indiqué dans cette motion, toutes délibérations devant le Comité permanent de la justice et des droits de la personne sur ce projet de loi soient interrompues, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1386)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Caccia	Calder	Caplan	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Collenette	Comuzzi
Cotler	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Duhamel	Easter
Eggleton	Folco	Fontana	Gallaway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Limoges	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proud
Proulx	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Sgro
Shepherd	St. Denis	St—Jacques	St—Julien
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—142		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint—Jean)	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Cadman
Canuel	Cardin	Casey	Casson
Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clark	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Davies	Day
de Savoye	Debien	Desjarlais	Dockrill
Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Dumas	Duncan	Earle	Elley
Epp	Fournier	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Gruending	Guay	Guimond	Hardy
Harris	Harvey	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jaffer
Johnston	Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Konrad	Lalonde	Laurin	Lebel
Loubier	Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini	Marceau	Marchand	Mayfield
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mercier
McDonough	McNally	Ménard	Muise
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Nystrom	Obhrai	Pankiw	Proctor
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Ritz
Ramsay	Reynolds	Riis	Stinson
Rocheleau	Schmidt	Solberg	Thompson (Wild Rose)
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Venne
Turp	Vautour	Vellacott	White (North Vancouver)
Wasylcia—Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	
Williams—120			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C—33, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C—33, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable;

And of the amendment of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Ms. St-Jacques (Shefford).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-289, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses).

Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing order 109, to the Second Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, "Ontario Fishery Regulations, 1989" (Sessional Paper No. 8510-362-39), presented to the House on Wednesday, March 29, 2000. — Sessional Paper No. 8512-362-39-01.

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-362-457-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning child poverty (No. 362-1642).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et de l'amendement de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M^{me} St-Jacques (Shefford).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant).

M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation « Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 » (document parlementaire n° 8510-362-39), présenté à la Chambre le mercredi 29 mars 2000. — Document parlementaire n° 8512-362-39-01.

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-362-457-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-1642).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.